

IRUMA COM+COM



No. 338
AGO
2025
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147



FESTIVAL MANDO DE IRUMA, 25 Y 26 DE OCTUBRE 26

Plaza de Amigos del Mundo

Solicita puestos de comida

El Festival Mando es el festival más grande de Iruma y se celebrará los días 25 y 26 de octubre (sábado y domingo) este año. La Sociedad de Amistad Internacional de Iruma organiza una plaza de comidas llamada "Plaza de Amigos del Mundo", en el estacionamiento junto al Centro Sangyo Bunka. Nuestro objetivo es que la gente de Iruma disfrute de sabores de todo el mundo y reconozca la multiculturalidad de nuestra sociedad. Si te interesa abrir un puesto de comida, contacta con la Sociedad para recibir un formulario de solicitud e información. **La fecha límite para solicitar puestos de comida es el mediodía del lunes 18 de agosto.** Se aplican varias reglas. Los propietarios de los puestos deben asistir a una reunión la noche del 8 de octubre. **Solicitudes y consultas:** Sociedad de Amistad Internacional de Iruma, ☎04-2964-1111 ext. 2147 (en inglés o japonés sencillo) Correo electrónico: isociety@m.ictv.ne.jp (en cualquier idioma)

Lamentablemente, este año y en adelante, el escenario de la plaza será operado por otro grupo bajo el nuevo nombre "Keyaki Stage". Si desea participar en este escenario, consulte la página web del Festival Mando (<https://iruma-mandomatsuri.com/#>) para obtener los detalles de la solicitud y solicítelo utilizando el código QE a la derecha. La fecha límite de solicitud para la presentación es el 22 de agosto (viernes). ¡La Sociedad Internacional de Amistad Iruma estará encantada de ayudarle a solicitar la presentación!



I-HOP

International House of Pupils Sala de Tutorías para niños No nativos 21 y 22 de agosto (jueves y viernes)

De 9:00 a 11:00 h en la Casa de Asambleas de Iruma Ekimae Plaza) a 5 minutos a pie de la estación de Iruma shi).

Esta sesión de tutorías de dos días está dirigida a estudiantes de primaria y secundaria cuya lengua materna no es el japonés. Nuestro personal, consciente de sus necesidades especiales, les ayuda a completar sus tareas de verano. Ofrecemos apoyo para la redacción de un informe de lectura y un proyecto de investigación. La matrícula es gratuita. ¡Únete!

Inscripciones y consultas: Sociedad Internacional de Amistad Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉ i-society@city.iruma.lg.jp

LAS CLASES DE JAPONÉS ESTÁN CERRADAS EN AGOSTO POR VACACIONES DE VERANO

Las clases se reanudarán el 6 de septiembre para la clase del Centro Sangyo Bunka los sábados y el 3 de septiembre para la clase de Bushi los miércoles. Les deseamos un feliz verano a los estudiantes actuales y damos la bienvenida a los nuevos estudiantes a la primera clase de septiembre, ¡Un buen momento para empezar a aprender japonés! **Consultas:** Chiiki Shinko-ka (Sección de Comunidad y Cultura)

Subsidios para el Ajuste de la Deducción de Impuestos Solo para los Que Cumplan con los Requisitos

El año pasado, el gobierno implementó deducciones de impuestos sobre la renta y residentes, por montos fijos de 30,000 yenes y 10,000 yenes, respectivamente, para todos los contribuyentes. El municipio pagó la misma cantidad en junio pasado como subsidio para aquellos cuyos impuestos sean inferiores a estos montos. Sin embargo, debido a que algunas personas aún no han recibido este beneficio por alguna razón, el municipio enviará un aviso este mes a los ciudadanos que cumplen los requisitos. Para más detalles, consulte el aviso. **Consultas:** Seikatsu Shien (Sección de Apoyo a la Subsistencia)

¡PRECAUCIONES IMPORTANTES! ¡CONTRA EL GOLPE DE CALOR!

El verano pasado, mas de 2,500 personas en la prefectura de Saitama tuvieron que usar ambulancias debido a un golpe de calor. Entre ellos, se registraron 87 casos graves que requirieron hospitalización durante más de tres semanas y lamentablemente, un caso resulto en la muerte. Iruma tiene un clima interior que puede ser muy caluroso en verano. Mareos, calambres, entumecimiento y sudoración anormal son síntomas típicos de un golpe de calor temprano. Tome líquidos con regularidad y manténgase fresco en interiores con ventiladores y aire acondicionado para prevenir el golpe de calor.



Programas Especiales para Niños

Cuentos de fantasmas
<para estudiantes de primaria >
9 (sábado) y 10 (domingo) de agosto a las 14:00 h en el Centro Sangyo Bunka. Lectura de libros ilustrados, teatro de papel y manualidades de papel, todos relacionados con fantasmas. Gratuito. No es necesario registrarse previamente. **Consultas:** Biblioteca Central ☎04-2964-2415

Cuentos de Miedo
<para estudiantes de preescolar y primaria >
17 de agosto (domingo) en el Centro Fujisawa Chiku. Sesión 1: a las 14:00 h para niños de preescolar a primaria. Sección 2: a las 15:00 h solo para niños de primaria. Cupo limitado a los primeros 60. Inscribese por teléfono o en persona. **Consultas:** Biblioteca Sucursal de Fujisawa ☎04-2966-8080

Diviértase con Trenes A Escala
< para todas >
23 de agosto (sábado) de 13:30 a 15:30 en el Centro Infantil Jido. Experimente los trenes a escala N. La entrada es gratuita, pero deberá recoger una entrada numerada que se entregará ese día. **Consultas:** Centro Infantil Jido. ☎04-2963-9611



CONCURSO DE RECETAS "Desayuno en 15 minutos"

¡Presenta tu receta de desayuno rápido! El ayuntamiento invita a participar en un concurso de recetas para promover el hábito de un buen desayuno. Las recetas se evaluarán según los siguientes criterios: (1) Facilidad de preparación, (2) Apariencia, (3) Equilibrio nutricional, (4) Singularidad y (5) Características especiales (como la localidad). Las recetas ganadoras se presentarán en cafeterías, restaurantes e instalaciones públicas del Ayuntamiento. Todos los participantes recibirán un recuerdo. Inscripción mediante código QR o presencialmente en el Centro Kenko Fukushi. El plazo de inscripción finaliza el 30 de septiembre. **Consultas:** Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria)



INFORME PRESENCIAL PARA LA RENOVACIÓN DEL SUBSIDIO PARA PADRES/MADRES SOLTEROS

El ayuntamiento ofrece un subsidio para la crianza (児童扶養手当 Jido Fuyo Teate) a lugares monoparentales que crían a sus hijos hasta el final de la secundaria. Es necesario renovar la inscripción anualmente. A principios de este mes, la Oficina Municipal enviará los formularios a quienes ya reciben el subsidio para la crianza (現況届 Genkyo-todoke). El padre /La madre beneficiaria/a deberá completar el formulario y entregarlo personalmente durante el periodo designado en agosto. **Consultas:** Kodomo Shien-ka (Sección de Bienestar infantil)

PISCINA MUNICIPAL ABIERTA HASTA EL 24 DE AGOSTO

La piscina municipal, ubicada cerca del Ayuntamiento, estará abierta todos los días hasta el domingo 24 de agosto, de 10:00 a 17:00. La entrada cuesta 300 yenes para adultos, 200 yenes para estudiantes de secundaria y preparatoria, y 100 yenes para estudiantes de primaria. Los niños de 3er grado o menores deben estar acompañados por su tutor. **Consultas:** Sports Suishin-ka (Sección de Promoción Deportiva). ☎04-2964-1111

Experiencia Taller de Arte Digital

Ponte las gafas de realidad virtual y pasa el lápiz de tu tableta por el lienzo infinito. ¡Los personajes de tu mente cobrarán vida!

Agosto 6 (Mier)	Higashi Kaneko Chiku Center
Agosto 7 (Jue)	Kurosu Chiku Center
Agosto 8 (vier)	Fujisawa Chiku Center
Agosto 9 (Sab)	Seibu Chiku Center
Agosto 10 (Do)	Kaneko Chiku Center



Todo de 11:30 a.m. a 3:30 p.m. Recibirá un atento apoyo del personal. Entrada gratuita. Entrada y salida gratuitas. Sin Límite de edad. El evento es organizado por DigiLab Holding Inc. **Consultas:** kikaku-ka (Sección de Planificación de Políticas)

EVENTOS DEL MES

Fiesta de verano de Seibu 2025 @ Centro Seibu Chiku

15 de agosto (viernes) de 15:00 a 21:00 en el Seibu Shimin Ground. Baile Bon (participante; de 19:10 a 20:45) y puestos de comida, además de faroles flotantes (1000 yenes para participar; a partir de las 16:00). **Consultas:** Centro Seibu Chiku ☎04-2932-0033

CLASES DE "GO" PARA PRINCIPIANTES @Centro Ogimachiya Chiku

Domingos alternos el 7 de septiembre al 2 de noviembre de 10:00 a 11:30 en el Centro Ogimachiya Chiku. El "Go" es un juego de mesa intelectual en el que dos personas colocan fichas blancas y negras por turnos. Entrada gratuita para estudiantes de primaria y mayores. El cupo está limitado a los primeros 20 participantes. Solicite por teléfono o correo electrónico (ir815000@city.iruma.lg.jp) antes del 29 de agosto. **Consultas:** Shakai Kyoiku-ka (Sección de Educación Social) ☎04-2964-1111

EXPOSICIÓN DE LA GUERRA Y CIUDADANOS DE IRUMA @Museo de la Ciudad ALIT

Hasta el 17 de agosto (domingo), de 9:00 a 17:00. Se exhiben materiales privados relacionados con la guerra, como diarios, cartas, documentos y fotografías. **Consultas:** museo de la Ciudad ALIT ☎04-2934-7711



EXPOSICIÓN GUERRA POR NIÑOS @Museo de la Ciudad de Hanno

Hasta el 31 de agosto (domingo), de 9:00 a 17:00. Se exhiben materiales y fotografías enfocados en la infancia en tiempos de guerra. **Consultas:** Museo de la Ciudad de Hanno ☎042-972-1414

FESTIVAL DE JAZZ DE TÉ VERDE IRUMA

31 de agosto (domingo), a las 14:00, en la Sala del Centro Sangyo Bunka. Este año, el programa incluye al cuarteto de violín y jazz Naoko Terai, al trío de piano y jazz Chihiro Yamanaka, y a Luis Valle y Afro Cuba amigos. Las entradas anticipadas ya están a la venta por 4,500 yenes (500 yenes mas en taquilla) para adultos y 1000 yenes para estudiantes de secundaria y menores en el Centro Sangyo Bunka. **Consultas:** Centro Sangyo Bunka ☎04-2964-8377

Horarios de Shimin-ka de este mes los sábados: 9 y 23 de agosto, de 8:30 a.m. a 12:00 p.m.

Registro y certificación de entradas y salidas, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros)

Pago de impuestos de este mes (fecha: 1º de Septiembre)

- ◆Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険税)
- ◆Prima del seguro de Kaigo (介護保険 kaigo hoken)
- ◆Impuestos para residentes de ciudades y prefecturas (市県民税)

OFICINA DE INFORMACIÓN PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Todas las consultas son confidenciales.

Inglés: Todos los martes, segundo y cuarto viernes (solo con cita previa). Español: **Todos los miércoles:** Chino: 7 de agosto y 4 de septiembre (primer jueves de cada mes). **Todos los días de 9:00 a.m. a 12:00 p.m.** Se aceptan consultas por fax (04-2964-1720), correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o videollamada por LINE (es necesario contactar previamente con la Sociedad Internacional de Amistad).

SERVICIOS MEDICOS EN DOMINGOS Y FESTIVOS

Si usted o un familiar se enferma o se lesiona en estos días, acuda a un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico se ofrece de 9:00 a.m. a 12:00 p.m. y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m. Por favor, llame antes de su visita. Estos servicios son principalmente para pacientes que no requieren hospitalización.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Ago 3	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Ago 17	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
10	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204	24	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
11	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	31	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyuu Denwa Sodan (Emergencias) disponible 24 horas, 365 días al año: marque #7119 o marque 048-824-4199. Para niños, Shoni Kyukyuu Denwa (Pediatria): marque #8000 o 048-833-7911. Enfermeras dan consejos, si es necesario buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones repentinas.